

L'AIVIE DE VIA'

(Dialecto di COGNE)

Ci qui vein bére din l'oberdze
Seussan maque bér'un tzanin;
Meï leur cincheinse l'è silerdze
Que vaulon bére senza fin.

Refr.

L'aïvie-de-vià l'è pa de coaïte,
Ni de leitchia ni de lassé;
Toutàde peura la tzaraïte;
— Le prà l'eïn dzà preu bu,
le prà l'in pa maï sé.

(Rev. L. Gerard)

ANDANTE

Ci qui vein bé . . re din l'o_berdze
Meï leur cinchein . . se l'è si_ler_dze

Seus san maque bér'un tza . . nin; L'aï_vie-de-
Que vau lon bé . . re sen . sa fin.

-vià l'è pa de co_aïte, Ni de leit_chia, ni

de las . . sé; Tou_tà de peu . . ra
(ben ritmato)

la tza_raï_te; -Le prà l'eïn dzà preu

bu, le prà l'eïn pa maï sé.

(TRADUZIONE RITMICA)

L' acquavite

*C'è chi se'n va dal bettolier
a sorseggiar solo un zinzin;
ma la coscienza cede al piacer
per tracannarne senza fin.*

Rit.

*L'aivie-de-vià non è caglià',
né latticel, neppur giunca'.
Smettasi dunque di trincar...
« Fin l'erba s'è sazia',
più sete non ha il pra'! ».*

A. C.

*Le altre sette strofe si trovano a pag. 75
del volume NOUTRO DZEN PATOUE di
R. Willien. Impr. ITLA, Aosta, 1963.*

